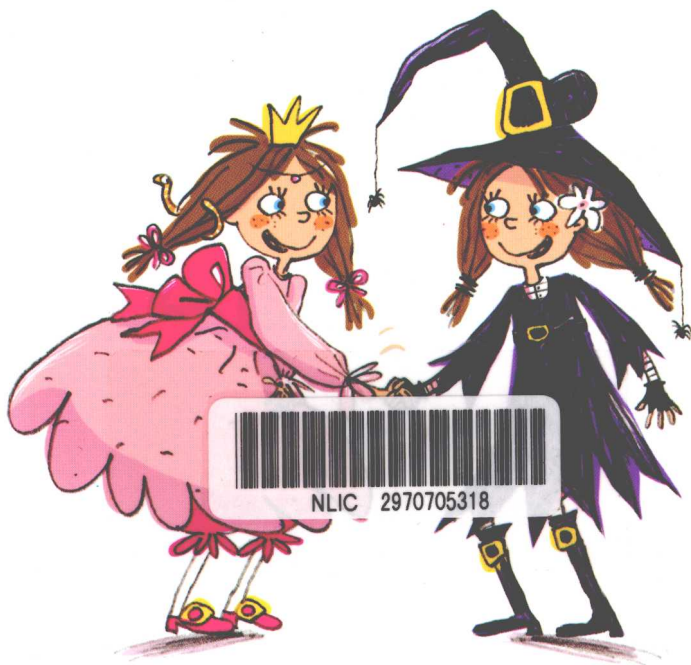




童话般的公主们

不像公主的公主

[意]西尔维亚·隆卡利亚 著 [意]萨拉·诺特 绘



吉林人民出版社



童话般的公主们



©200* Edizioni EL-via J.Ressel,5 - San Dorligo della Valle(TS)-Italia

Original Title: Principesse Favolose

Text by Silvia Roncaglia

Original cover and insert by Elena Temporin

No part of this book may be stored, reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording, or by any information storage and retrieval system, without written permission from the copyright holder. For information address Atlantica S.p.A., via Leopardi, 8-20123 Milano Italy; foreignrights@atlantica.it-www.atlantica.com

著作权合同登记号 图字:07-2010-2411

图书在版编目(CIP)数据

不像公主的公主/(意)隆卡利亚著;(意)诺特绘;崔娥译. —长春:吉林人民出版社,2010.4
(童话般的公主们)

ISBN 978-7-206-06690-0

I. ①不… II. ①隆… ②诺… ③崔… III. ①图画故事—意大利—现代 IV. ①I 546.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第067100号

童话般的公主们·不像公主的公主

吉林人民出版社出版发行(中国·长春人民大街7548号 邮政编码:130022)

网 址:www.zigengguoji.com

电 话:0431-85210811

文字作者:[意]西尔维亚·隆卡利亚

绘 图:[意]萨拉·诺特

翻 译:崔 娥

责任编辑:孙 昶

执行策划:周春玲 于晓娜

美术编辑:姜 峰

印 刷:辽宁美术印刷厂

开 本:889×1194 1/28

印 张:2

2010年5月第1版

2010年5月第1次印刷

标准书号:ISBN 978-7-206-06690-0

定 价:9.80元

如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂联系调换。联系电话:(024)88331289
图书质量反馈电话:(0431)85210811 售书热线:(010)85710770

版权所有 侵权必究

不像公主的公主

[意]西尔维亚·隆卡利亚 著 [意]萨拉·诺特 绘
崔娥 译



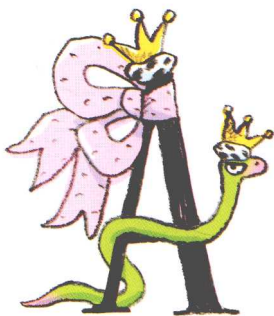
NLIC 2970705318



吉林人民出版社



献给克里斯汀——卢卡公主，
她既是一个女巫又是一个小女孩。



zài yǒu hěn duō hái zi chū shēng de nà gè
在有很多孩子出生的那个

shí dài hái zi men bèi rèn wéi shì yóu guàn dài dào
时代，孩子们被认为是由鹤带到

zhè lǐ de zài fán tǎ xī lán yǒu yī suǒ zhù
这里的。在凡塔西兰，有一所著

míng de zhuān wèi gōng zhǔ men kāi bàn de xué xiào zài nà piàn tǔ dì
名的专为公主们开办的学校。在那片土地

shàng qiū líng shàng de chéng bǎo bǐ tiān shàng de guàn hái yào duō jù
上，丘陵上的城堡比天上的鹤还要多。据

shuō fán tǎ xī lán chéng yě bèi jiào zuò guàn zhī chéng yīn wèi zài
说，凡塔西兰城也被叫做“鹤之城”，因为在

nà er shēng huó zhe chéng qiān shàng wàn zhī zhè zhǒng niǎo lèi tā men xí guàn
那儿生活着成千上万只这种鸟类，它们习惯

zài tǎ shàng hé chéng bǎo de tǎ jiān zhù cháo
在塔上和城堡的塔尖筑巢。

fán tǎ xī lán yīn cǐ bèi fēn wéi hěn duō gè xiǎo wáng guó měi
凡塔西兰因此被分为很多个小王国，每

gè xiǎo wáng guó dōu yǒu tā zì jǐ de guó wáng hé chéng bǎo měi zuò chéng
个小王国都有它自己的国王和城堡，每座城

bǎo shàng dōu yǒu ān zhù zài chéng duò shàng hé tǎ jiān shàng de guàn
堡上都有安住在城垛上和塔尖上的鹤。

měi yī wèi guówáng dōu yǒu zì jǐ de zhān bǔ shī tā men yán

每一位国王都有自己的占卜师，他们研

jiū guàn de fēi xíng zuò chū yù cè yù bǔ wèi lái zài zhān bǔ shī
究鸛的飞行，做出预测，预卜未来。在占卜师

men méi yǒu gěi chū tā men yì jiàn hé pàn duàn zhī qián méi yǒu rén huì
们没有给出他们意见和判断之前，没有人会

fā chū yāo qǐng zǔ zhī lǚ yóu huò zhě fā dòng zhàn zhēng
发出邀请、组织旅游或者发动战争。

lǐ suǒ dāng rán de yǒu hěn duō wáng guó jiù huì yǒu hěn duō de
理所当然地，有很多王国就会有许多的

guówáng rán hòu jiù yǒu tóng yàng duō de wáng hòu zài shēng xià xǔ duō
国王，然后就有同样多的王后，再生下许多

wáng zǐ hé gōng zhǔ tā men shì tǎng zài piào liàng de lán zi lǐ bèi
王子和公主——他们是躺在漂亮的篮子里被

fēi xíng de guàn dài lái de
飞行的鸛带来的。

zài kāi shè nà suǒ zhù míng de gōng zhǔ xué xiào zhī qián gōng zhǔ men
在开设那所著名的公主学校之前，公主们

mǎn liù zhōu suì zhī hòu dōu yào bèi wěi tuō gěi yī wèi nǚ jiào shī gēn
满六周岁之后都要被委托给一位女教师，跟

zhe tā xué xí yī xiē bì yào de zhī shí nà gè shí hòu fán tā
着她学习一些必要的知识。那个时候，凡塔





普里西拉·
波恩·童
教师

xī lán zuì hǎo de nǚ jiào shī shì pǔ lǐ xī
西兰最好的女教师是普里西

lā bō ēn tóng xiǎo jiě suǒ yǒu de
拉·波恩·童小姐。所有的

guó wáng hé wáng hòu dōu xiǎng bǎ zì jǐ de nǚ ér tuō
国王和王后都想把自己的女儿托

fù gěi tā zhè gè kě lián de xiǎo jiě zhēn shì fēn shēn fá shù a
付给她。这个可怜的小姐真是分身乏术啊，

hèn bù de yī gè rén dāng sì gè yòng tā bù dé bù měi tiān chéng zhe
恨不得一个人当四个用，她不得不每天乘着

mǎ chē kuài sù chuān suō zài gè gè chéng bǎo zhī jiān jiù wèi le jiāng tā
马车快速穿梭在各个城堡之间，就为了将她

de yuè lì hé zhī shí chuán shòu gěi nà xiē xiǎo wáng guó de gōng zhǔ men
的阅历和知识传授给那些小王国的公主们。

dàn shì xiǎng tóng shí ràng hěn duō de guó wáng mǎn yì kě bù shì yī jiàn róng
但是想同时让很多的国王满意可不是一件容

yì de shì yǒu shí hòu yóu yú shí jiān bù gòu zhǐ néng wǎn jù gěi yī
易的事，有时候由于时间不够，只能婉拒给一

xiē xiǎo gōng zhǔ shàng kè yīn cǐ lìng guó wáng bù mǎn yě shì nán miǎn de
些小公主上课，因此令国王不满也是难免的。

yú shì pǔ lǐ xī lā bō ēn tóng xiǎng dào le yī gè
于是，普里西拉·波恩·童想到了一个

bàn xué xiào de hǎo diǎn zi tā xiǎng zhuānmén wèi gōngzhǔ men chuàng bàn yī
办学校的好点子：她想专门为公主们创办一
suǒ xué xiào jiāng tā jiàn zài fán tā xī lán de zhōng xīn guó wáng men
所学校，将它建在凡塔西兰的中心。国王们
kě yǐ jiāng tā men suì dào suì de nǚ ér mensòng lái dú shū xué
可以将他们6岁到13岁的女儿们送来读书学
xí zhè yàng kě yǐ jiāng suǒ yǒu de gōngzhǔ qí jí dào tóng yī gè dì
习，这样可以将所有的公主齐集到同一个地
fang ràng bō ēn tóng xiǎo jiě tóng shí jiāo tā men suǒ yǒu rén jiù yī
方，让波恩·童小姐同时教她们所有人，就一
diǎn er wèn tí yě méi yǒu le
点儿问题也没有了。

zài zhān bǔ shī mēnguānchá le guān de fēi xíng zhī hòu yě duì zhè
在占卜师们观察了鹤的飞行之后，也对这
gè xiǎng fǎ biǎo shì zàn tóng shì de bàn xué xiào kě zhēn shì gè hǎo
个想法表示赞同：“是的，办学校可真是个好
zhǔ yì a měi wèi guó wáng dōu zī zhù le xué xiào de jiàn shè yú
主意啊！”每位国王都资助了学校的建设，于
shì yī zuò měi lì de fēn hóng sè chéng bǎo bā dì ér qǐ tú
是，一座美丽的粉红色城堡拔地而起——涂
chéng fēn hóng sè shì yīn wèi zhè hěn shì hé yī suǒ gōngzhǔ xué xiào
成粉红色是因为这很适合一所公主学校。

zhè suǒ zhù míng de gōng zhǔ xué xiào cǎi qǔ de shì yī zhǒng dà xué

这所著名的公主学校采取的是一种大学

de guǎn lǐ mó shì guì zú xué shēng men dōu yào zhù zài lǐ miàn kè shì
的管理模式：贵族学生们都要住在里面，课是

cóng zhōu yī shàng dào zhōu wǔ tā men kě yǐ zài zhōu mò de shí hòu huí
从周一上到周五，她们可以在周末的时候回

dào gè zì de chéng bǎo zhōng

到各自的城堡中。

zài tuō sī kǎ gōng zhǔ mǎn suì zhī hòu bā ěr dù qí yà wáng

在托斯卡公主满6岁之后，巴尔度奇亚王

guó de bā ěr duō guó wáng hé bā ěr duō wéi nà wáng hòu wèi tā jǔ xíng
国的巴尔多国王和巴尔多维纳王后为她举行

le yī gè tè shū de qīng diǎn yīn wèi cóng nà tiān qǐ tā men wéi
了一个特殊的庆典。因为从那天起，他们唯

yī de nǚ ér jiù yào qù zhù míng de gōng zhǔ xué xiào jiù dú le ér
一的女儿就要去著名的公主学校就读了，而

zhè duì yú tā men lái shuō kě shì gè zhòng dà shì jiàn

这对于他们来说可是个重大事件。

guó wáng hé wáng hòu dōu què xìn tuō sī kǎ gōng zhǔ zài nà lǐ dú

国王和王后都确信托斯卡公主在那里读

shū shì bù chéng wèn tí de xiāng xìn tā huì hěn qīng sōng de xué hǎo suǒ
书是不成问题的，相信她会很轻松地学好所

yǒu de kè chéng zuì zhōng cóng yī gè xiǎo nǚ hái er tuì biàn chéng yī
有的课程，最终，从一个小女孩儿蜕变成一
wèi zhēnzhèng de gōng zhǔ
位真正的公主。

rán ér shì qing gēn běn bù xiàng xiǎng xiàng zhōng nà yàng shùn lì
然而，事情根本不像想象中那样顺利，
suǒ xìng tā men hěn kuài jiù fā xiàn le zài tuō sī kǎ gōng zhǔ shàng xué
所幸他们很快就发现了。在托斯卡公主上学
sì gè yuè hòu de yī tiān tā de dì yī zhāng chéng jì dān bèi sòng dào
四个月后的那一天，她的第一张成绩单被送到
jiā zhōng yě jiù shì tā men de chéng bǎo lǐ
家中，也就是他们的城堡里。

gōng zhǔ de chéng jì dān shì yī zhāng yòng chún jīn mò shuǐ shū xiě
公主的成绩单是一张用纯金墨水书写
de dài zhe fāng xiāng de yáng pí zhǐ dàn shì dāng guó wáng kàn le chéng jì
的带着芳香的羊皮纸，但是当国王看了成绩
zhī hòu tā jīng tiào qǐ lái wáng guān pū tōng yī shēng cóng tā de
之后，他惊跳起来，王冠“扑通”一声从他的
tóu shàng diào le xià lái ér wáng hòu zé kāi shǐ shuō qì tā měi cì
头上掉了下来。而王后则开始啜泣，她每次
shòu dào cì jī shí jiù huì nà yàng
受到刺激时就会那样。

jǔ zhǐ hé yí tài chà guó wáng dú dào
“举止和仪态：差。”国王读道。

shēng yuè hé wū gāng qín wū fēi
“声乐和……呜……钢琴……呜……：非

cháng chà wáng hòu gěng yè zhe jì xù dú dào
常差。”王后哽咽着继续读道。

wǔ dǎo bù jí gé huáng jiā huì huà bù jí gé cì
“舞蹈：不及格。皇家会话：不及格。刺

xiù hé pēng rèn chà zhè zěn me kě néng ne guó wáng dà fā léi
绣和烹饪：差。这怎么可能呢？”国王大发雷
霆了。

huáng jiā wū shí shàng wū gài niàn
“皇家……呜……时尚……呜……概念：

bù jí gé ! ” wáng hòu yǐ jīng qì bù chéng shēng le , “ huáng jiā
不及格！”王后已经泣不成声了，“皇家……

fà xíng shí yàn kè wū yán zhòng bù
发……型……实验课……呜：严重……不……

wū wū wáng hòu wú fǎ jì xù dú xià qù le , tā kāi shǐ háo táo
呜呜。”王后无法继续读下去了，她开始嚎啕

dà kū lèi shuǐ bǎ chéng jì dān shàng de zuì hòu jǐ háng xiě zhe “ bù
大哭，泪水把成绩单上的最后几行写着“不

liáng de bào gào wén zì dōu jìn shī le

良”的报告文字都浸湿了。

tuō sī kǎ gōng zhǔ dī zhe tóu dā lā zhe yǎn pí tā zhēn xiǎng

托斯卡公主低着头，搭拉着眼皮，她真想

zhǎo gè dì fèng er zuān jìn qù

找个地缝儿钻进去。

wǒ yào nǐ gěi wǒ yī gè jiě shì guó wáng hē chì dào

“我要你给我一个解释！”国王呵斥道。

wǒ bù xǐ huān nà gè gōng zhǔ xué xiào tuō sī kǎ gōng zhǔ

“我不喜欢那个公主学校！”托斯卡公主

dī zhe tóu wū yè zhe shuō zhè kě shì shí huà ér qiě tā jì bù
低着头呜咽着说。这可是实话，而且她既不

xǐ huān guó wáng yě bù xǐ huān wáng hòu

喜欢国王也不喜欢王后。

duō me kě chǐ de shì a guó wáng yán sù de dà shēng hǎn

“多么可耻的事啊！”国王严肃地大声喊

dào shén me xǐ huān bù xǐ huān de nǐ shì yī wèi gōng zhǔ zhè dōu
道，“什么喜欢不喜欢的，你是一位公主，这都

shì nǐ yīng gāi xué de nǐ bì xū jì xù zài nà lǐ xué xí ér
是你应该学的。你必须继续在那里学习，而

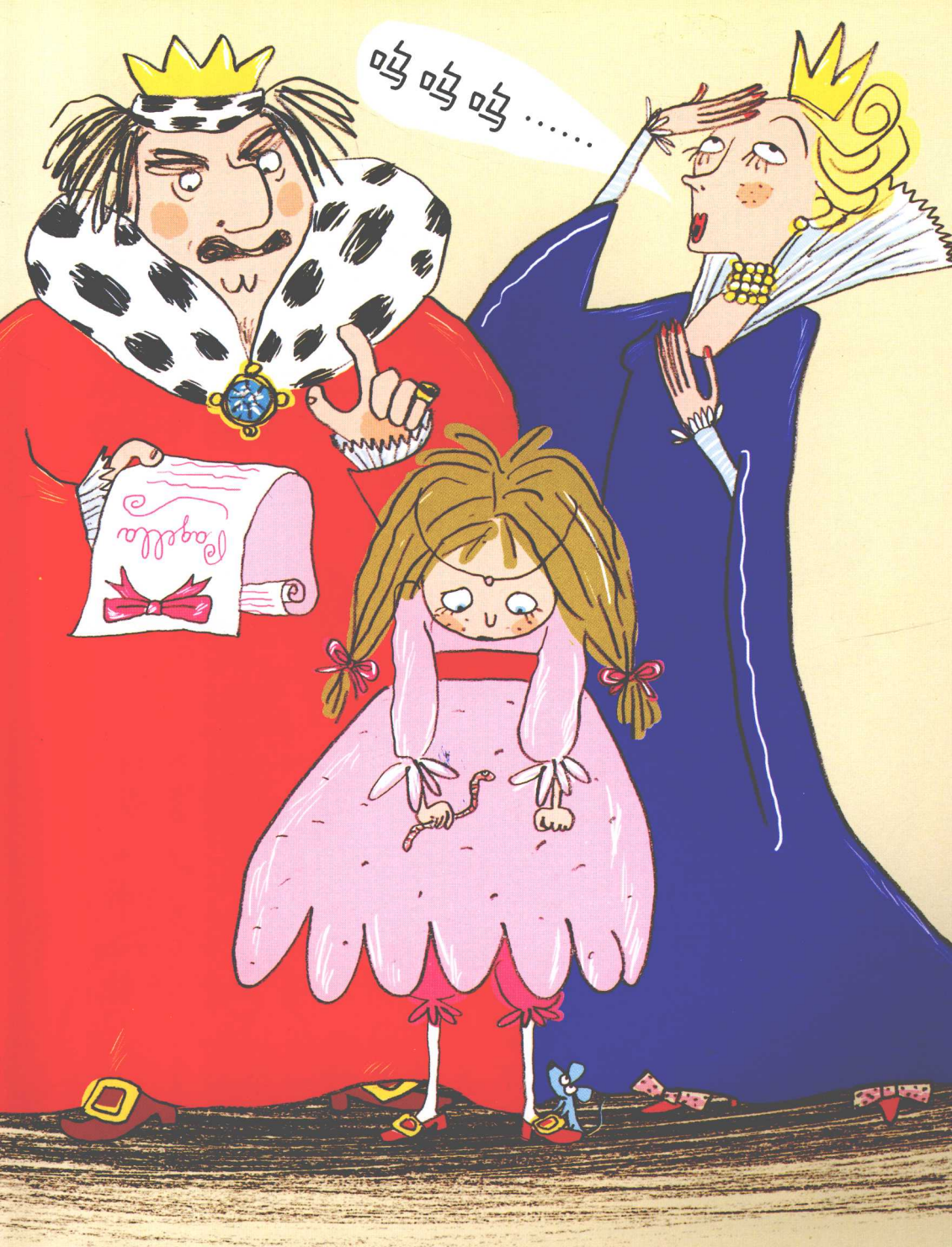
qiě wǒ men yào kàn dào chéng jì hǎo de chéng jì

且我们要看到成绩，好的成绩！”

hái zhǐ wàng nǐ gěi wǒ menzhēngguāng ne nǐ bì xū yào chéng
“还指望你给我们争光呢，你必须成
wéi yī wèi wán měi de gōng zhǔ wáng hòu yòng yī kuài xì yà má bù
为 一 位 完 美 的 公 主！”王 后 用 一 块 细 亚 麻 布
de shǒu pà cā gān yǎn lèi hái hěn yōu yǎ de xǐng le xǐng bí tì
的 手 帕 擦 干 眼 泪，还 很 优 雅 地 擤 了 擤 鼻 涕。

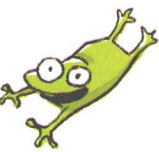
tuō sī kǎ gōng zhǔ yě mǒ le liǎng bǎ yǎn lèi jǐn wò zhe zì jǐ
托 斯 卡 公 主 也 抹 了 两 把 眼 泪，紧 握 着 自 己
de xiǎo quán tóu rán hòu yòng tā nà kuān dà de cì xiù bù xiù kǒu cū
的 小 拳 头。然 后 用 她 那 宽 大 的 刺 绣 布 袖 口 粗
lǚ de cā le cā bí tì yīn wèi tā huāng luàn de fān biàn le shēn shàng
鲁 地 擦 了 擦 鼻 涕，因 为 她 慌 乱 地 翻 遍 了 身 上
suǒ yǒu de kǒu dài dōu méi yǒu zhǎo dào yī kuài shǒu pà fǎn ér bǎ kǒu
所 有 的 口 袋 都 没 有 找 到 一 块 手 帕，反 而 把 口
dài lǐ nà xiē luàn qī bā zāo de dàn qiú xiǎo dàn wán fěn xiè xiǎo
袋 里 那 些 乱 七 八 糟 的 弹 球、小 弹 丸、粉 屑、小
wán ǒu shèn zhì hái yǒu yī tiáo xiǎo shé hé yī zhī huó qīng wā dōu fān
玩 偶，甚 至 还 有 一 条 小 蛇 和 一 只 活 青 蛙 都 翻
diào le chū lái
掉 了 出 来。

tuō sī kǎ wáng hòu dà shēng shuō zhè dōu shì xiē shén me
“托 斯 卡！”王 后 大 声 说，“这 都 是 些 什 么



呜呜呜.....

Papella



ya wū wū nǐ jué de zhè shì yī gè
呀！呜呜……你觉得这是一个……

wū gōngzhǔ yīng gāi yǒu de xíng wéi ma wáng
呜……公主应该有的……行为吗？”王
hòu yòu kāi shǐ chuò qì le
后又开始啜泣了。

jiào yǎng hé lǐ yí bù jí gé guó wáng yǐ jīng qì de fā
“教养和礼仪：不及格。”国王已经气得发

dǒu le shēng yīn zhōng tòu zhe yī sī bēi liáng zǒng suàn dú wán le gōng
抖了，声音中透着一丝悲凉，总算读完了公

zhǔ de chéng jì dān tā bǎ chéng jì dān juǎn qǐ lái jī hū shì zá
主的成绩单，他把成绩单卷起来，几乎是砸

xiàng le gōngzhǔ guó wáng yǐ jīng nù bù kě è le
向了公主，国王已经怒不可遏了。

tuō sī kǎ gōngzhǔ shòu dào le yán zhòng de chǔ fá yǔ jǐng gào
托斯卡公主受到了严重的处罚与警告。

tā yǎn lèi wāng wāng de bǎo zhèng yī dìng huì jiā bèi nǔ lì rán ér
她眼泪汪汪地保证一定会加倍努力。然而，

zài jiē xià lái de jǐ gè yuè lǐ qíng kuàng bìng méi yǒu rèn hé hǎo zhuǎn
在接下来的几个月里情况并没有任何好转：

tuō sī kǎ hǎo xiàng zhēn de hěn bù shàn yú zuò hǎo yī gè gōngzhǔ
托斯卡好像真的很不善于做好一个公主。